



### MOST LIVEABLE CITY IN THE WORLD

Melbourne continues to stay top of the rankings due a number of reasons, from its low population density

### 墨尔本-全球最宜居城市

- 墨尔本超越温哥华，一举夺得它保持了近十年的“全球最宜居城市”称号。

# AUSTRALIA

## 澳大利亚新闻

AUSTRALIA **NEWS.ORG.AU**

the overseas investors essential guide

海外投资者的必备指南

### STUDENT VISA PROGRAM

Eight Types of Student Visa

学生签证项目

### STUDENT ENROLMENT DATA

379,214 Enrolments

留学生累计注册总数数据

### A DEGREE FROM DOWN UNDER

More than Just Education

澳洲文凭

### AUSTRALIAN MAP TO STUDY

Investment and a University Course

根据澳大利亚地图来学习以及投资

## Special Edition

Education in Australia

### MIGRATION MATTERS

The importance of

Migration Agents

留学澳洲

### AUSTRADE

The Australian Government

on the ground in China

澳大利亚贸易委员会

Free Home or Office  
Delivery Available at:  
[www.australianews.org.au](http://www.australianews.org.au)

AUSTRALIA | CHINA | HONG KONG | JAPAN | INDONESIA | MALAYSIA | SINGAPORE | INDIA | THAILAND

The  
essential  
guide for  
all overseas  
investors and  
immigration news

海外投资者的必备指南



December 2013

## CONTENTS



### MOST LIVEABLE CITY IN THE WORLD

Melbourne continues to stay top of the rankings

墨尔本-全球最宜居城市 - 墨尔本超越温哥华，一举夺得它保持了近十年的“全球最宜居城市”称号。

### STUDENT VISA PROGRAM

Eight Types of Student Visa

学生签证项目 - 学生签证包括以下八类

### A DEGREE FROM DOWN UNDER

More than just education

澳洲文凭 - 不仅仅是教育

### STUDENT ENROLMENT DATA

There were 379,214 enrolments by full-fee paying international student

留学生累计注册总数数据 - 自2013年初至6月，凭学生签证并缴全额学费的澳洲留学生累计注册总数达到了379,214

### AUSTRADE

The Australian Government on the ground in China

澳大利亚贸易委员会 - 澳大利亚贸易委员会协助中国人民，与澳大利亚进行教育上的交流，商业中的合作

### AUSTRALIAN MAP TO STUDY

Property investment and a university course in Australia are the perfect match

根据澳大利亚地图来学习以及投资

在澳大利亚的房地产投资和大学课程对于你的孩子的未来是完美的结合。

### AUSTRALIA EDUCATION EXPERIENCE

Education in Australia is a wonderful experience and journey

留学澳洲：一段非凡经历 - 在澳洲接受教育是一段绝佳的体验和历程。

### MIGRATION MATTERS

The importance of engaging a professional migration agent to assist with your move to Australia

留学澳洲：移民问题，不可掉以轻心 携手专业移民代理商，顺利迁往澳大利亚！



## AUSTRALIA NEWS

AUSTRALIA NEWS IS PUBLISHED BI-MONTHLY BY:

UCHK CONSULTING LIMITED  
LEVEL 8, TWO EXCHANGE SQUARE  
8 CONNAUGHT PLACE  
CENTRAL, HONG KONG

BUILDING 16, SANLITUN SOHO,  
CHAOYANG DISTRICT  
BEIJING 100027, P.R.C

PUBLISHER: SCOTT O. TALBOT

CONTRIBUTORS: ANTHONY TRAN,  
MATTHEW FRANKLIN, CHI JIN PING,  
TERRY DANG, SEAN LIN, CARL  
JETTER, DAVID DUKES, TONY LE  
NEVEZ, HIEP NGUYEN, MATHIEU  
MARUNCZYN

FREE HOME OR OFFICE DELIVERY  
CHINA, HONG KONG, MALAYSIA,  
INDONESIA, SINGAPORE

TO SUBSCRIBE VISIT:

[WWW.AUSTRALIANEWS.ORG.AU](http://WWW.AUSTRALIANEWS.ORG.AU)

## 澳大利亚新闻

澳大利亚新闻每两个月一版一刊，由陶智咨询有限公司

适用于以下语种：  
英语  
汉语  
印度尼西亚语

PUBLISHER 出版者: SCOTT O. TALBOT

提供免费的住宅或公司递送  
中国，香港，马来西亚，印度尼西亚，新加坡

如需订阅请访问：

[WWW.AUSTRALIANEWS.ORG.AU](http://WWW.AUSTRALIANEWS.ORG.AU)



Special thank you to the following people for translating this edition of Australia News magazine from English to Chinese:  
Cao Li , Zhu Ying ,YangFei , Ding Yafei

# UNIVERSITY OF MELBOURNE

## UCHK ANNOUNCES SCHOLARSHIPS TO STUDY IN AUSTRALIA

"Providing access to a world-class education to talented international students is of utmost importance to the University of Melbourne. We are excited about the prospect of developing a partnership with UCHK that will present opportunities for accomplished Chinese students to study in Melbourne at one of the world's leading universities"

Professor Paul Kofman, Dean  
Sidney Myer Chair of Commerce  
Faculty of Business and Economics,  
The University of Melbourne



UCHK CONSULTING ARE NOW COLLABORATING WITH AUSTRALIA'S MOST DECORATED AND DISTINGUISHED UNIVERSITY, THE UNIVERSITY OF MELBOURNE, TO PROVIDE INTERNATIONAL SCHOLARSHIPS FOR CHINESE STUDENTS TO BE COMPLETELY FUNDED BY UCHK CONSULTING.

The scholarship would support financially disadvantaged students with either a Full Undergraduate Degree or their Masters degree, a choice at their own discretion.

UCHK Consulting understands the importance of a child's education especially the financial difficulty the coinciding whilst studying abroad in Australia. With the majority of overseas students working part-time to cover their tuition and accommodation costs, students are not always concentrating their energy and resources by completely focusing on the task on hand. The completion of their tertiary education at the highest level attainable.

UCHK Consulting's Scholarship is focused primarily to help students to achieve their highest level academically with out much thought about finances. The Scholarship incorporates the financial aspects of Tuition, Accommodation and travel costs to and from Australia with the hope that one-day these students will return to China with a greater experience and knowledge with the potential aspect of making a difference! The scholarship will be officially unveiled in the foreseeable future so keep your eyes peeled with excitement.

## 墨尔本大学 UCHK宣布为在 澳大利亚留学的 学生设立奖学金

“为国际学生提供世界顶级的教育对于墨尔本大学来说是非常重要的，我们对与UCHK合作将更多的中国学生引领到墨尔本的世界顶级大学来学习感到非常开心。

保罗·卡尔曼教授，院长  
悉尼 玛雅 商务部  
商务和经济学院

UCHK现在与澳大利亚充满荣誉的最杰出的墨尔本的大学合作，提供资金用来建立国际奖学金，为中国学生提供到澳大利亚的大学就读的机会。

奖学金将给予经济上处于弱势的学生，他们可以选择利用此奖学金完成一个本科学位或者一个硕士学位。

UCHK了解孩童教育的重要性，尤其在经济基础不够牢靠的时候在澳大利亚求学。大部分海外留学生都在留学期间进行兼职来保障学费以及生活费的支付，这造成了他们没有办法将全部精力放在学习上。在最高的层次上实现他们的教育。

UCHK奖学金旨在帮助学生在不过多考虑资金问题的情况下在最高的层次上实现他们的教育。奖学金主要针对学费、住宿费以及往返澳大利亚的费用，希望他们有一天可以带着更多的知识以及经验回到中国做出不同的贡献。这个奖学金将在不就得将来开启，请与我们一起期待这一天的到来。



MELBOURNE- THE MOST LIVEABLE CITY IN THE WORLD  
BY ANTHONY TRAN

MELBOURNE HAS ONCE AGAIN BEEN CROWNED AS THE BEST CITY IN THE WORLD TO LIVE FOR THE THIRD STRAIGHT TIME IN ACCORDANCE TO THE LATEST ECONOMIST INTELLIGENCE UNIT (EIU) LIVEABILITY SURVEY 2013.

Melbourne has once again been crowned as the best city in the world to live for the third straight time in accordance to the latest Economist Intelligence Unit (EIU) Liveability Survey 2013. The concept of liveability assesses which locations around the world provide the best or the worst living conditions. Assessing liveability has a broad range of uses, from benchmarking perceptions of development levels to assigning a hardship allowance as part of expatriate relocation packages. The Economist Intelligence Unit's liveability rating quantifies the challenges that might be presented to an individual's lifestyle in any given location, and allows for direct comparison between locations.

Melbourne has taken over the mantle that was once held by Vancouver as the best liveable city, which spanned for nearly a decade. Australian cities dominated the rankings by claiming four of the top ten spots, with Adelaide, Sydney and Perth ranking equal fifth, seventh and ninth respectively. Vienna once again came in at second place with Vancouver (3rd), Toronto (4th), Calgary (5th), Helsinki (8th) and Auckland rounding up the Top Ten.

The EIU's Liveability Ranking, part of the Worldwide Cost of Living Survey, assesses living conditions in 140 cities around the world by assigning a rating across five broad categories of stability, healthcare, culture and environment, education and infrastructure. Melbourne scores highly in all of the EIU's criteria and achieves perfect scores in the areas of healthcare, education and infrastructure. Ongoing investment in Melbourne's world-class infrastructure was highlighted in the report for keeping Melbourne at the top of the index.

The declaration was made just weeks after the Monocle named Melbourne's quality of life the second best in the world- rising from fifth place in 2012. Melbourne's constant strive to be world class is evident with new innovative buildings rising as The Monocle magazine states that 'The intelligent charm of Melbourne is being matched by clever city-wide areas', commending on the significant investment infrastructure and bicycle-ways.

Melbourne continues to stay top of the rankings due a number of reasons, from its low population density, which also leads to lower crime rates, greater work infrastructure and recreational activities, through to its consistency and strategic infrastructure investments. Cities such as London and New York have a higher population density than Melbourne where in return creates a higher crime rate, poorer working conditions and the unappealing recreation activities due to its congestion. The poor stability and the perceived terrorist threats have not contributed in the growth of the cities in the perception of many. High population dense cities such as Beijing are also affected in their rankings due its traffic congestion with both factors contributing to the pollution levels. Although that Melbourne is a big city, public transport from the international airport to the Melbourne CBD is only 20 minutes by a bus.

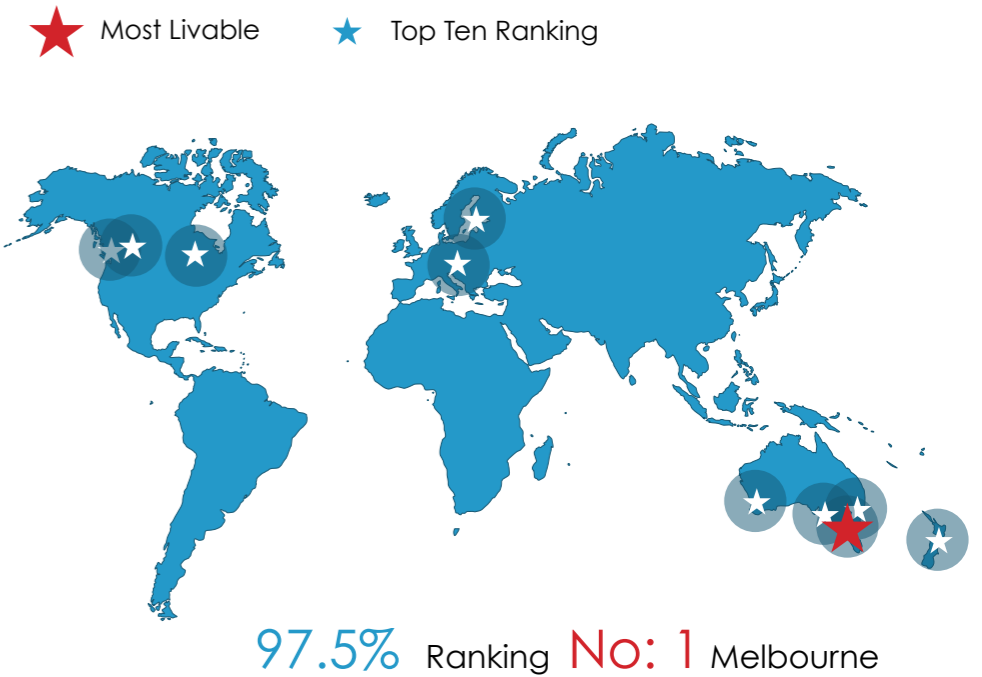
Melbourne's growth did not affect its traditions heritage listed sites continue to stand strong from the foundation years where wide avenues and lush green parks continue today with multi-billion dollar developments such as the East-West Road Link, the expansion of the Melbourne Metro System and the continued investment in the Southbank Cultural Precinct.

# THE MOST LIVEABLE CITY IN THE WORLD

Melbourne is known for its high quality of life, with its vibrant multicultural community, renowned arts scene and world famous food and wine, as well as Australia's best shopping and leisure opportunities. Furthermore, Melbourne continues to be recognized for its prestigious cultural and sporting events such as The Tennis Grand Slam (Australian Open), The Formula One Grand Prix, The Melbourne Cup and the up and coming Asian Football Cup in 2015. Such events gained recognition for Melbourne as the Ultimate Sporting City in 2008 where the city still ranks highly in the biennial Sport Business awards.

Being recognised as the world's most liveable city, Melbourne attracts people from various cultures across the globe ensuring a steady supply of highly talented skilled workers. Lifestyle, a skilled and innovative workforce and competitive business environment all combine to make Melbourne one of the most cultural and dynamic cities in the world. Melbourne is enriched with cultural diversity with many communities establishing themselves across Victoria. These communities allow their traditions to thrive and are respected by all proud Victorians. From the Chinese who first settled to make 7% of the total population of Melbourne in 1861, right to across to the Greeks where Melbourne has the most Greeks outside of the Greek capital of Athens.

Cultural diversity allows Melbourne to thrive and provide a lifestyle never seen before with many migrants groups establishing their own business through the adaption of their cultures to the Australian way of life. Here, various ethnic businesses are not just opened to their communities but also target other ethnic communities in harmony, creating a wealth of diversity and understanding. Such harmony has also allowed many communities to practice freely their choice of religion.



Tourism Minister Louise Asher said that Melbourne was an easy city to market because there was much to do and to explore.

» "I like the range of restaurants, the number of events we have, both cultural and sporting," she said. "I love walking along the beach - there aren't too many cities in the world that have a great river ambience, a great bay ambience and have a range of activities to do."

Australia is renowned for its world-class weather and landscape, however Melbourne can offer all four seasons like no other city. During the summer thousands flock to the beach and parks to enjoy the traditional Australian lifestyle of enjoying a barbecue and a cold beer with their friends and loved ones, while others enjoy laying on the beach sun bathing or catching waves on their surfboards. As winter falls many are given the opportunity to swap their surfboards for snowboards and enjoy the wonderful ski slopes that the Victorian Country has to offer. Mount Buller snowfields is only three hours away from the Melbourne, close enough to drive but far enough for a getaway to unwind with the view of the Victorian Country sunset.

In the words of the French writer and philosopher, Albert Camus, autumn is like a second spring when every leaf's a flower. Melbourne is renowned for its parks and gardens where the beautiful and uplifting sights of autumn are a unique sight to truly behold. The Royal Botanical Gardens golden sunlight, crisp sunny days and the smell of wood smoke in the air are the most favorable time of the year for Victorians.



# Be empowered to perform

## Executive Education Open Programs 2014

In today's ever-changing environment, it's vital to apply cutting-edge research, strategies and techniques to maximise business performance. The Executive Education programs delivered by The University of Melbourne's Faculty of Business and Economics empower high performing organisations and individuals to extend their knowledge, skills and networks.

Upcoming 2-day intensives in 2014:

- Market Leadership and Strategic Marketing, 4-5 March 2014
- Positive Leadership Development, 25-26 March 2014
- Strategic Financial Analysis, 13-14 May 2014
- Managing Customers for Competitive Advantage, 4-5 June 2014
- Executive Decision Making and Negotiation, 16-17 June 2014
- Managing Conflict at Work, 26-27 June 2014
- Internet Marketing and Social Media, 21-22 July 2014
- Strategic Brand Leadership, 14-15 August 2014
- Doing Business in Asia, 17-18 September 2014
- Managing Innovation, 16-17 October 2014
- Motivating and Managing Performance, 28-29 October, 2014

Find out how you can combine our intensive programs to achieve a University of Melbourne qualification. Graduate with a Specialist Certificate in Executive Leadership or a Specialist Certificate in Strategic Marketing. Learn more and explore:

[fbe.unimelb.edu.au/execed](http://fbe.unimelb.edu.au/execed)

**dreamlarge**



For many, migration to Australia is more desirable than other country. There are key aspects to why people choose the city of Melbourne to live over the other Australian States or cities worldwide. One key factor is the adaption to society with much focus for the older demographic. The adaption for the elderly plays a pivotal role for most ethnic groups when the decision is made to move aboard. Air quality, weather conditions, traffic, low population density, transport and cultural communities are reasons why Melbourne is more desirable for migrants. Multicultural precincts are so prominent in Melbourne that migrants in these areas still don't speak much English, more rather they communicate in their native tongue whilst continuing on with their traditional heritage with adaption to the Australian way of life.

Former premier Jeff Kennett said the appeal of Melbourne was a combination of its cultural heart and its greenery.

» *"It's that huge bucket of energy that we've invested in that gives us a point of difference to any other city in the world in terms of its proximity to cultural activities being within walking distance to very fine hotels and a range of restaurants representing all shapes, colors and tastes of the world."*

Mr. Kennett also praised the openness of Victorians, saying they took everyone at face value -

» *"People here live together in harmony".*

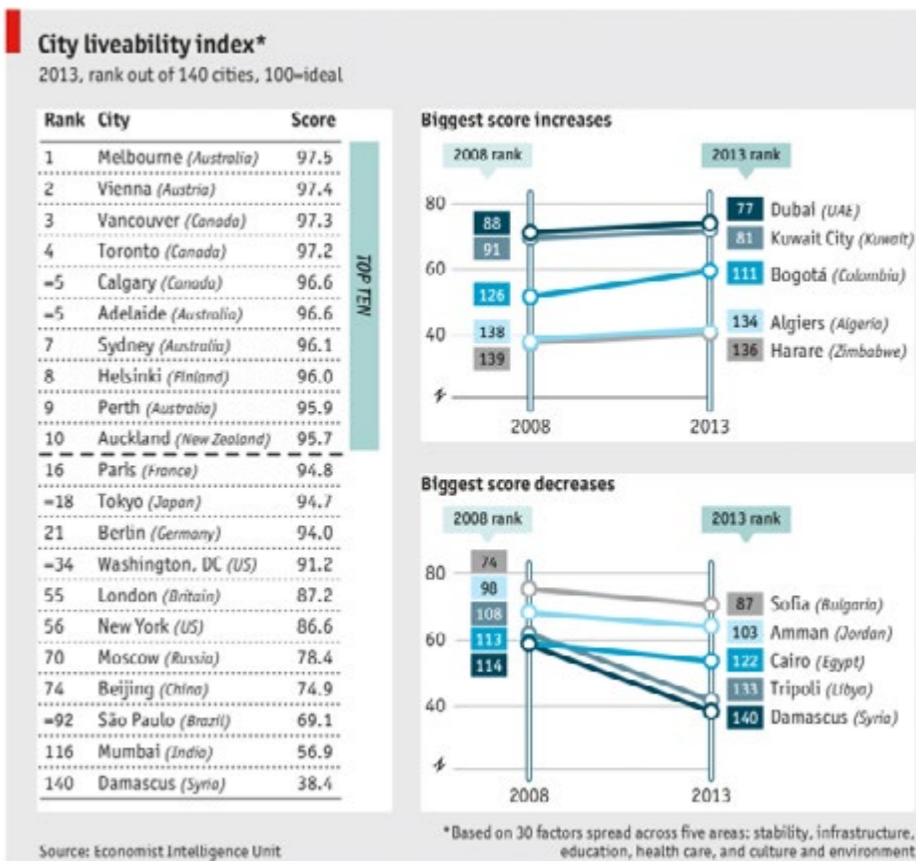
Planning Minister Matthew Guy said that Melbourne was unique in that it offered a great life to anyone,

» *"Whether you're a single, an older couple, a young couple or a family with kids". "So much is so different from suburb to suburb and that's what makes it such an interesting city, not just a liveable one," he said.*

Culture is expressed throughout Melbourne and the laneways and street life are a prime example of this. Traditionally one would think that dining in the laneway poses a threat to your safety, that you should steer clear from such areas and avoid

# LIVEABLE CITY ...

Continued



communication with the person passing by. Melbourne's laneways are the complete opposite and is the voice of the street life. Melbourne has always been trendy and known for its distinctive style to be different and unique which is also evident through Bourke Street, the mecca of shopping of Melbourne. Here, no cars have been allowed since 1990 thus creating an 'Urban Lifestyle' of Trams, bicycles, and Horse Carriages, where pedestrians have the right of way to the roads.

Any proud parent would want their child to attain the highest level of education achievable for their children. Melbourne alone boasts two universities enlisted in the Top 100 Universities in the world, with the University of Melbourne ranked 32nd in the world. The ease of transportation, student culture and ethnic groups have allowed many overseas students to thrive in Melbourne with many adapting quickly to the Australian way of life from their peer's and mentors. The life experiences attained whilst studying in Melbourne is simply irreplaceable with many Alumni students in Asia regretting the chance to prolong their stay.

Melbourne is currently, and will always be, the city to live in. Whether you are young or old, Australian or Chinese, Christian or Taoist, Melbourne provides the freedom of lifestyle choices that one would crave and demand. The respect given for ones cultural heritage is unprecedented and creates the most desirable ambience for Australians and Migrants alike. Claiming the throne for the third successive time did not occur due to the misfortune of other Cities, more rather it's based on the accomplishment of the Victorian people striving towards happiness and harmony. If you want happiness for a lifetime, we must help the next generation.

# 墨尔本-

# 全球最宜居城市

墨尔本-  
全球最宜居城市  
陈·安东尼



根据2013经济学人智库宜居城市调查报告，墨尔本连续第三次获得‘全球最宜居城市’的荣誉称号。‘宜居’这一概念用于评估世界各地生活条件的优劣。评估宜居等级有诸多用处，它不仅能作为标杆衡量当地的发展水平，还能让国民在迁移的过程中享受贫困津贴这一福利。由经济学人智库测定的城市宜居等级，能量化城市居民在个人生活中遇到挑战，同时也能让我们对各个被评估城市做出直观的比较分析。

墨尔本超越温哥华，一举夺得它保持了近十年的“全球最宜居城市”称号。不仅如此，澳大利亚还包揽了世界十佳宜居城市中的四佳，阿德莱德，悉尼，珀斯分别排在第五、第七、第九。维也纳再次位列第二，温哥华第三，多伦多第四，卡尔加里第五，赫尔辛基第八，奥克兰第十。

经济学人智库关于城市宜居等级的调查，涵盖了全球140多个城市，评估内容包括城市稳定性、医疗保健、文化环境、教育水平及基础设施这五大方面。墨尔本在各项目中都得分不凡，在医疗健康，教育水平和基础设施方面，表现更是几近完美。为使墨尔本荣登榜首，在陈述报告中我们特别强调，我市以打造世界级基础设施为目标的投资项目仍在不断发展当中。

★ 最宜居      ★ 十大排名



97.5% 杰出的 No: 1 墨尔本

2013年，权威杂志《Monocle》提名墨尔本为全球生活质量第二的城市，比起2012年的第五位有大幅上升。仅在提名数周之后，墨尔本又被评为‘全球最宜居城市’。多年来，墨尔本努力不懈将自己打造为世界的城市，一幢幢创意新奇的建筑拔地而起，正如杂志中评论道‘墨尔本的魅力在这座城市的各个角落尽情展现。’并着重称赞了其在基础设施和自行车道建设上的大力投资。

墨尔本能连年保持第一有诸多原因，其人口密度低，相应的犯罪率也低，基础设施更加完备，娱乐活动也更丰富，更值得一提的是墨尔本从未中断基础设施建设的战略性投资。而伦敦、纽约等城市的人口密度则高于墨尔本，相应的犯罪率也更高、工作条件相对较差、拥堵的交通也大大降低了其娱乐活动的吸引力。不安全因素和潜在的恐怖威胁更是阻碍着这些城市的发展。再如北京这样的城市，人口密度极高，交通拥堵不堪，生态环境极为恶劣，最终也影响了它的宜居排名。墨尔本虽然面积广阔，但是坐机场大巴从国际机场到中央商务区，仅需20分钟。

墨尔本日新月异的发展并未影响其从建立之年保留下来的传统和遗产。在我们投资数十亿美元建设连贯东西的道路，扩展墨尔本地铁，投资南岸文化区时，原有宽阔的林荫大道，葱郁的绿色花园也依旧保留着。

墨尔本因其高质量的生活水平，充满活力的跨文化社区，如画般的自然风光，鲜美的食物和香醇的美酒而闻名于世。这里还有澳洲最便利的购物和休闲场所。墨尔本还是公认的文化和体育盛事的举办地，如澳大利亚网球公开赛，一级方程式大奖赛，墨尔本杯和即将到来的2015亚洲杯足球赛。这些盛事让墨尔本受到广泛认可，并在2008年被评为“运动之都”，当时该城市在两年一次的体育商务奖名单上名列前茅。

墨尔本被评为全球最宜居的城市，它吸引着来自不同文化的人们。才学渊博、技能高超的劳动者不断涌现。各不相同的生活方式，技能娴熟、创意满怀的工作者，竞争激烈的商业环境将墨尔本打造成一个文化丰富且最具活力的城市。墨尔本文化多样，许多民族群体都在维多利亚州建立了自己的社区。各个社区内母国文化异彩纷呈，受到当地人的尊重。其中包括最早在此定居的中国的华人区，1861年时，华人社区的人口占到了墨尔本总人口的7%；除此之外还有希腊社区，该社区的是除了希腊首都雅典以外，规模最大的希腊人聚居地。

文化多样性促进墨尔本不断繁荣发展，同时也为来此开创自己事业的移民提供了一种全新的生活方式，即将自己的母国文化融入到澳洲生活方式之中，与之相结合。在这里，不同民族的商业不仅仅对自己的群体开放，同时也对其它民族开放，逐渐形成一种和谐的氛围，创造出文化多样和互谅互让的宝贵财富。和谐的氛围能让更多的群体基于自己的习惯和喜好自由的生活。

旅游业负责人路易斯·阿舍说墨尔本的市场易于开发，在这里有太多可以做的事及可供探索的新事物。

“我喜欢这里餐厅的装饰和布局，还有我们在这里参与过的文化和体育类的项目”她说。“我喜欢沿着沙滩漫步，世界上没有几个城市能有这样惬意的海滩环境，海湾美景以及如此丰富的娱乐活动。”

澳大利亚因其世界一流的天气条件和自然风光而著名，在这里你能清晰的感受四季的变换。夏天，成千上万人成群的涌向沙滩和公园，与好友和家人一起品尝澳洲传统的烤肉野餐和冰霜的啤酒；躺在沙滩上，享受日光浴；或是踩着冲浪板追逐海浪。冬天降临时，冲浪板则被用作滑雪板，人们能用它从维多利亚州陡峭的雪山坡上飞速滑下，享受速度的快感。从墨尔本到布勒山滑雪场，仅需三个小时的车程。

法国作家、哲学家阿尔贝·加缪曾说，

“每一片叶子都像是一朵花。墨尔本因其景色秀丽的公园而远近闻名，能在公园里静静欣赏美好的秋景真是一种享受。当灿烂的阳光撒入皇家植物园里，空气中飘荡着树木散发出的淡淡香味，这便是一年中的最美好的时刻了。”

对很多人来说，移民至澳洲的吸引力远大于去其它国家。人们选择墨尔本而非澳洲其它州或城市也有一下几个主要原因。其中有一个关键因素，能否适应当地社会这一问题的重心在于老年人群体。当其他国家或民族的人做决定是否要移民出国时，主要考虑的是家里的老年人移民之后能否很好地适应目的地的社会。优良的空气质量，适宜的天气条件，良好的交通状况，低人口密度，文化社区方面的优势使墨尔本成为不可多得的移民目的地。墨尔本文化多元，即使到了这里，移民们也不用讲很多英文，而是可以用自己的母语畅谈；

在保持自己传统习惯的同时融入澳洲的生活。

前任总理杰夫·肯尼特曾说墨尔本的魅力源自其文化内涵和怡人美景的融合。

“我们投入的大量精力给予我们独一无二的体验，在这里我们能近距离的体验丰富多样的文化活动，居住精致优雅的旅店，享受形、色、味各异的美食。”肯尼特先生还表扬说维多利亚人率真开放，“居住在这里的人们和谐而友好。”

计划部长马修说墨尔本独特之处在于，

“无论是单身，老年夫妇，年轻夫妇，或是三口之家，墨尔本都能给予其最妙不可言的生活体验。”“仅从城市一个郊区到另一个郊区，差异都大的令人目瞪口呆，正是这种丰富性和多变性使得墨尔本成为一个趣味十足的城市，而不仅仅只是宜居。”

文化在墨尔本的大街小巷表现的淋漓尽致。在既定观念中，在巷子里用餐十分危险的，我们应该避开这种地方并尽量不要与过往的人交流。但是墨尔本的巷子却截然不同，它是街道风景的一部分。墨尔本因其独特的风格而出名，这在伯克街道和墨尔本的购物圣地显而易见。1990年之后，汽车就不能从这里穿行了，从而构建出一种有轨电车、自行车、马车汇集的城镇生活之感，行人有先行权，能在街道上自由行走。



任何望子成龙的父母都希望自己的孩子接受世界顶级的教育。而只是在墨尔本就有两所排名世界前100名的大学，其中墨尔本大学位列世界第32位。墨尔本便利的交通，浓郁的学生文化，多样的民族构成让来自海外的学生们在青春岁月里尽情绽放，他们很快便能适应同伴和老师那样的澳洲式生活方式。在墨尔本学习和生活的宝贵体验，是他们亚洲校友们的经历所无法替代的，长期留在墨尔本的机会更是其它经历不能相提并论的。

墨尔本将不懈地保持其宜居特色。不管是老年人还是年轻人，澳洲人抑或中国人，基督徒或道教信徒，都能在墨尔本自由地选择自己喜欢或渴望的生活方式。

今日的墨尔本高度尊重对个体所代表的文化传统，不论对澳洲本地居民还是外来移民来说，城市的氛围都是和谐舒适的。能连续三次获此殊荣，并非墨尔本比其它城市幸运，而是从维多利亚时代起人们便不断地追求幸福和谐。如果你也想快乐地度一生，那就让我们应竭尽所能帮助我们的下一代吧！

# STUDENT VISA PROGRAM

INTERNATIONAL STUDENTS MUST HAVE A VALID VISA FOR THE DURATION OF THEIR STUDIES IN AUSTRALIA. MOST INTERNATIONAL STUDENTS WILL NEED A STUDENT VISA. HOWEVER, VISITOR VISAS PERMIT UP TO THREE MONTHS STUDY AND WORKING HOLIDAY MAKER VISAS PERMIT UP TO FOUR MONTHS STUDY. FURTHER INFORMATION ABOUT THESE VISA OPTIONS ARE AVAILABLE AT:

[WWW.IMMI.GOV.AU/VISITORS](http://WWW.IMMI.GOV.AU/VISITORS)

## STUDENT VISA PROGRAM THERE ARE EIGHT TYPES OF STUDENT VISA

## 学生签证项目 学生签证包括以下八类



[WWW.IMMI.GOV.AU/VISITORS](http://WWW.IMMI.GOV.AU/VISITORS)

### 1. SUBCLASS 570

English Language Intensive Course for Overseas Students (ELICOS) visa. This visa is for international students undertaking a stand-alone English language course that leads to a certificate level award or non-formal award.

### 2. SUBCLASS 571

Schools visa. This visa is designed for international students applying to study in Australia in a primary, junior secondary or senior secondary school course or an approved secondary school exchange program.

### 3. SUBCLASS 572

Vocational Education and Training visa. This visa is designed for international students applying to study in Australia and whose main course of study is a certificate, vocational education and training diploma, vocational education and training advanced diploma, vocational graduate certificate or vocational graduate diploma.

### 4. SUBCLASS 573

Higher Education visa. This visa is designed for international students applying to study in Australia and whose main course of study is a bachelor degree, associate degree, higher education diploma, higher education advanced diploma, graduate certificate, graduate diploma or Masters by coursework.

### 5. SUBCLASS 574

Postgraduate Research visa. This visa is designed for international students who want to study a Master's degree by research or a Doctoral degree in Australia.

### 6. SUBCLASS 575

Non Award visa. This visa is designed for international students who want to study non award foundation studies or other full time courses not leading to an Australian award.

### 7. SUBCLASS 576

AusAID or Defence Sponsored visa. This visa is designed for international students who are sponsored by AusAID (under the Australia Awards) or Defence to study a full-time course of any type in Australia.

### 8. SUBCLASS 580

Student Guardian visa. This visa is designed for a parent or close relative to accompany an underage student to Australia.

To be eligible for a student visa, applicants must be accepted for full time study in a course listed on the Commonwealth Register of Institutions and Courses for Overseas Students (CRICOS). Applicants must also meet financial, health insurance, English language proficiency and health and character requirements. There is no limit on the number of student visas issued each year. If applicants meet requirements, they will be granted a student visa. Student visas are issued for the entire period of study in Australia. Visas are issued in alignment with the period for which the applicant has Overseas Student Health Cover (OSHC).

### FAMILY MEMBERS

Students can apply to have partners and dependant children under the age of eighteen accompany them to Australia. These family members are known as secondary visa holders and are counted in student visa numbers. A parent or guardian seeking to accompany an international student to Australia may be eligible for a Student Guardian (subclass 580) visa.

### ABILITY TO WORK

Student visas include a visa condition that, once the course has commenced, allows most students to work for up to 40 hours per fortnight while their course is in session and for unlimited hours during course breaks. The limitation imposed by this visa condition reflects the purpose of a student visa; that it is to allow entry to Australia in order to study, not to work. From 26 March 2012, higher degree by research students on a Postgraduate Research (subclass 574) visa may work unlimited hours once their Masters or PhD course has commenced. Dependants of students studying a Masters or PhD research course have no limitation on their work hours.

### APPLICATIONS

The department gives priority to offshore students applications to ensure that prospective students receive their visas in time to travel to Australia to commence their courses. Onshore students are granted bridging visas pending finalisation of their new student visa applications and can still commence their courses. Depending on the relevant Assessment Level the service standards are that 75% of offshore applications are finalised within 14 to 90 days and 75% of onshore applications are finalised within 14 to 30 days.

在澳大利亚学习期间，外国留学生需持有效签证。大部分的外国留学生需要学生签证。旅游签证一般为期3个月，打工度假签证一般为期4个月。更多关于签证选择的信息，请登录

### 1. 570 类签证

纯语言类学生签证，这一类签证针对仅学习英语强化课程的外国留学生，课程授予1至4级证书或非正式证书。

### 2. 571 类签证

中小学学生签证，这一签证针对前往澳大利亚读小学、初中、高中课程或是参与官方认可的中学交换项目的外国留学生。

### 3. 572类签证

职业教育与培训类签证，这一签证针对前往澳大利亚读文凭课程，攻读职业教育与培训文凭课程，高级职业教育与培训文凭课程，职业教育研究生证书课程、职业教育研究生文凭课程的外国留学生。

### 4. 573类签证

高等教育签证，这一类签证针对前往澳大利亚攻读学士学位、准学士学位、高等教育文凭、高等教育高级文凭、研究生证书课程、研究生文凭课程、以授课为主的硕士学位课程的外国留学生

### 5. 574 类签证

研究型硕士和博士学位类，这一类签证针对前往澳大利亚攻读研究型硕士或博士学位的外国留学生。

### 6. 575类签证

非文凭学生签证，这一类签证针对前往澳大利亚攻读不授予学位或文凭的全日制课程的学生。

### 7. 576类签证

澳大利亚援助项目签证，这一类签证针对在澳大利亚国际开发署或者国防项目担保下，前往澳大利亚攻读任何一类全日制课程的外国留学生。

### 8. 580类签证

学生监护人签证，这一类签证针对陪同未成年人前往澳大利亚读书的法定父母或亲属。

为了获得学生签证，申请者需要被正式录入联邦注册机构和海外学生课程机构认可的全日制学校，同时还必须拥有财务和健康保险，达到英语语言能力标准以及健康状况和性格特征标准。

每年发放的学生签证的数量是没有限制的，只要申请人符合上述条件，就可以获得学生签证。学生签证长期有效。而且签证期限与留学生的海外学生健康保险的期限应该是一致的。

### 工作时限

学生签证有一个规定，一旦课程开始，学期内，学生每两周有40小时的法定打工时间；学期间，打工时间则是没有限制的。这一限制条件清晰的反映了学生签证的目的，即录取学生到澳大利亚来是学习而非工作。次签证持有人也应当服从签证规定，每两周40小时的工作时间。从2012年3月26日起，持有高等教育签证（574类签证）的研究生，开始研究生或博士生课程之后，打工时间将不再受限。研究生或博士生的次签证持有人也将可以自由的决定打工时间。

### 申请

签证的审批部门将给予国外申请优先权，以确保申请者能及时拿到签证，到澳大利亚开始上课。国内的学生则能拿到过桥签证，即使申请的新学生签证仍在审核期间时，也并不影响他们上课。根据相关评估体系的业务标准：75%的国内申请能在14-90天内获审通过，这其中又有75%能在14-30天内获审通过。这里要强调的一点是，开始上课之后，将近80%的国内学生的申请资料都是不完整的，由于要等待申请人提供所需信息，审查官员往往要延长原定审核时间。

### 家庭成员

外国留学生可以申请家人陪同出国，尤其是18岁以下的未成年人。这些家庭成员是次签证持有人，也被计算在学生签证总数量之中。陪同外国留学生在澳大利亚学习的父母或者监护人有资格申请学生监护人签证，即580类签证。

**To read the full edition, register at**

**[www.australianews.org.au](http://www.australianews.org.au)**